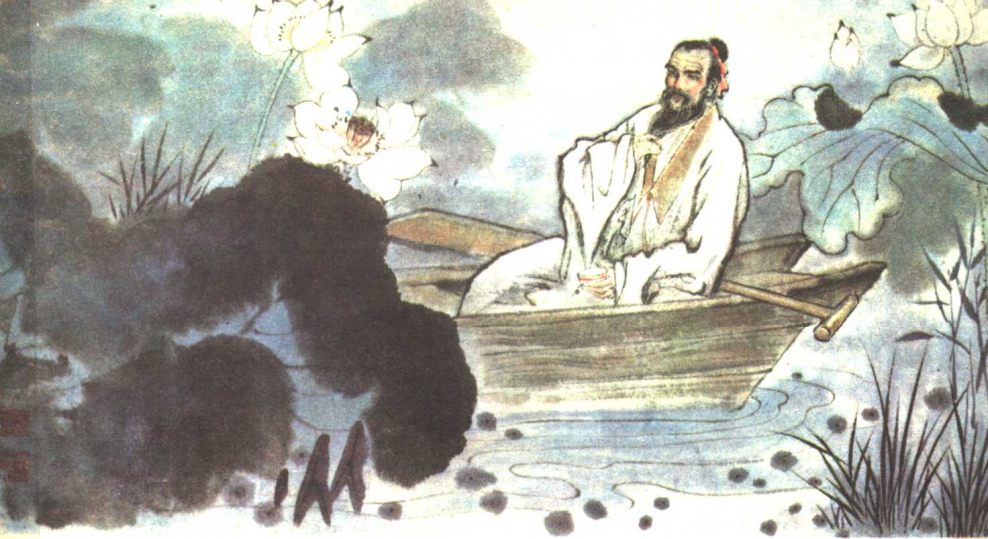
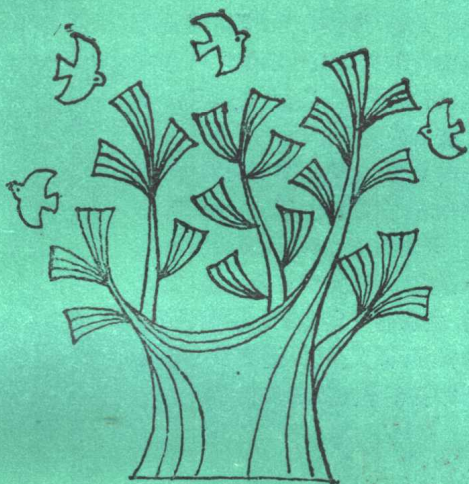




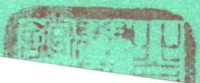
中国古代散文

少年儿童出版社



中国古代散文

王光祖 张德林 祝文品 译注



0000060520

少年儿童出版社

279804

内 容 提 要

本书是一本文言散文选集。全书选了六朝、唐、宋、元、明、清及近代的文言散文共四十四篇，内容有记人、记事、记游、杂说、序跋及书信等。选目都避开了现行小学课本中已选的文章。每篇选文前面有说明，介绍作者，文章的主题、结构和写作特点；原文后有注释，注释后面附有语体译文。入选文章篇幅较短，文笔生动，内容有一定意义。说明浅显，注释详尽，译文生动，适宜于小学高年级和初中学生阅读和自学。

中国 古代 散文

王光祖 张德林 祝文品 译注

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

上海市印刷十二厂排版

新华书店上海发行所发行

儿童印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.375 插页 2 字数 136,000

1984年11月第1版 1984年11月第1次印刷 印数 1—47,000

统一书号: R10024·4243

定价: 0.70元

前 面 的 话

我国是世界上著名的文明古国之一。文学的发展，已经有了三千年的历史。除了诗歌，起源最早、作品最为丰富的文学作品，就要算是散文了。

“散文”这个概念，有“广义”的和“狭义”的两种解释。我们今天所说的散文，指的是小说、戏剧、诗歌以外的一种篇幅短小、笔调灵活、形式多样的文学样式。这是它的“狭义”。“广义”的解释是与“韵文”（有韵的文章）相对而言的。换句话说，不是韵文就是散文。

春秋战国，是我国散文发展史上第一个重要阶段。这个时期，生产关系和社会制度的复杂变化，造成了思想意识领域中的“百家争鸣”。由于现实斗争的需要，散文就空前繁荣了。这一时期留下来的散文作品，可以以《左传》、《国语》、《战国策》等史书，和《荀子》、《孟子》、《庄子》、《老子》、《墨子》、《韩非子》等诸子散文为代表。前者的特点是善于曲折生动地叙述故事、刻画人物；后者的长处是善于让精辟的说理和形象的譬设融为一体。

秦汉以后，随着社会经济、文化的发展，散文的选材范

国、表现形式和艺术手法，比过去更加广泛、多样化了。司马迁的《史记》，既是一部伟大的历史巨著，也是一部杰出的文学作品。它在中国散文史上具有崇高的地位，对后代散文发展的影响很大。汉代的政论文，有的沉痛深沉，有的酣畅淋漓，是先秦诸子散文中论战艺术的继承和发展。“赋”是一种新型的文体，在汉代曾经盛极一时。由于它普遍地具有华而不实的毛病，总的来说，文学价值并不高。但是，它在表现手法上，也有一些新的探索。

到了魏晋南北朝时期，人们对于文章的艺术价值逐渐重视了，文学的观念也逐渐明确了，散文的题材进一步扩大，作者的思想、艺术个性在作品中也有了更加鲜明的体现。在这一趋势的推动下，散文终于从一般的哲学、历史著作中独立出来，成为一种以表情述志为主要内容的艺术创作。

唐宋散文，是我国古代散文史上的又一个里程碑。唐代的韩愈、柳宗元提倡“古文运动”，要求文章言之有物，反对六朝文风中的那种片面追求形式的浮华习气；另一方面，也竭力推崇独创精神，反对模拟守旧，追求作品思想性和艺术性的统一。宋代的欧阳修等人，继承了唐代散文的优良传统，在此基础上，又使它变得更加流畅宛转，平易自然，进一步扩大了散文的艺术表现力。由于他们的努力，散文创作一时名家辈出，各有千秋。有名的“唐宋八大家”（韩愈、柳宗元、欧阳修、苏洵、苏轼、苏辙、王安石、曾巩），便是其中杰出的代表。散文创作的丰收，和诗、词一样，成了唐、宋文学繁荣昌

盛的重要标志。

明清的散文，与唐宋相比，没有什么明显的特色或发展；但是，其中也有不少颇有佳作的作者。他们有的文笔朴素简洁，善于透过平实、琐细的事件写出细腻真挚的情感；有的泼辣机敏，善于通过人情物态的描绘寄托深刻的寓意。特别当民族矛盾或阶级矛盾十分尖锐的时候，也有不少人敢于用自己的笔歌颂爱国主义的斗争精神，或是冲破传统思想的束缚，呼吁社会改革。从篇幅的大小上看，晚明“小品”的流行，也使一部分文章更加短小活泼，富有情趣。清代的“桐城派”讲究文章“义法”，“义”是思想内容，仍是儒家的一套封建伦理道德；“法”是写作技法，主要是文章的结构和语言的雅洁。这套理论，在当时曾经产生过不小的影响。到了“五四”新文化革命时期，陈独秀、李大钊、鲁迅等人，高举“文学革命”大旗，反对封建伦理道德和封建文化思想，大力提倡白话文，这就又使散文进入了一个新的历史时期。

我们现在所说的“中国古代散文”，便是先秦到明清的散文的总称。它们是过去时代的社会生活的产物，是用“文言文”写作的，它和今天的口头语言、书面语言（语体文）有距离，读起来会有一定的困难。但是，作为一种珍贵的文化遗产，它们在我们民族的精神、文化生活中是有着重要影响的。另外，学习优秀的古代散文，对于我们学习祖国语言、提高文字表达能力，也是很有帮助的。唐代以后的散文，题材、体例和表现手法更加灵活多样，与现代散文的思想、艺术特征比较接近，语言文字相对来说也比较浅显，自然更便

于初学者的揣摩和领略。

这本《中国古代散文》，一共收了四十四篇文章，除了《世说新语》中的《周处》和六朝小赋《与宋元思书》之外，都是唐代和它以后的作品。从作者来说，除了“名家”以外，也有所谓“不见经传”的普通人。选文的篇幅力求简短，也有几篇较长的。选文的题材和体例力求多样化，凡叙事、论说、状物、记游、序跋、书信、杂说、随感等等，各种都选一些。艺术特色上，也尽可能做到兼收并蓄、不拘一格。这些考虑，都是想让喜爱文学的少年读者能够通过这些选文的学习，而对古代散文的种种特点，能有一个虽是初步、但又比较完整的认识。

为了使读者能够自学，我们在每篇文章作了简析和注释之外，还加了语体文的译文。译文想在忠于原文的基础上，还能进一步表达出原文的情趣和韵味来。但是限于水平，不一定能够达到这个要求。同时，其他方面的缺点和错误也一定不会少，盼望得到广大读者和教师的指正。

目 录

前面的话

- 一 与宋元思书 · · · · · (吴 均) 1
- 二 周处 · · · · · (刘义庆) 5
- 三 《百喻经》二则 · · · · · 《百喻经》 8
- 四 敌戒 · · · · · (柳宗元) 14
- 五 小石潭记 · · · · · (柳宗元) 18
- 六 陋室铭 · · · · · (刘禹锡) 22
- 七 荔枝图序 · · · · · (白居易) 26
- 八 黄冈竹楼记 · · · · · (王禹偁) 29
- 九 醉翁亭记 · · · · · (欧阳修) 34
- 十 爱莲说 · · · · · (周敦颐) 40
- 十一 捕鱼图记 · · · · · (文 同) 44
- 十二 墨池记 · · · · · (曾 巩) 49
- 十三 读孟尝君传 · · · · · (王安石) 54
- 十四 王安石拒绝馈赠

- (沈括) 57
- 十五 记承天寺夜游 (苏轼) 60
- 十六 新城游北山记 (晁补之) 64
- 十七 黄州快哉亭记 (苏轼) 69
- 十八 论马 (岳飞) 75
- 十九 读书法 (朱熹) 79
- 二十 纂崇礼 (洪迈) 85
- 二十一 能言鹦鹉 (罗大经) 90
- 二十二 正气歌序 (文天祥) 92
- 二十三 江淮之蜂蟹 (姚铉) 97
- 二十四 观潮 (周密) 100
- 二十五 说虎 (刘基) 107
- 二十六 尊卢沙 (宋濂) 110
- 二十七 阿留传 (陆容) 118
- 二十八 黠盗 (何景明) 124
- 二十九 项脊轩志 (归有光) 128
- 三十 满井游记 (袁宏道) 136
- 三十一 李龙眠画罗汉记
..... (黄淳耀) 141
- 三十二 马伶传 (侯方域) 147
- 三十三 西湖七月半 (张岱) 156

- 三十四 核工记 (宋起凤) 162
- 三十五 大铁椎传 (魏 禧) 168
- 三十六 盲者说 (戴名世) 175
- 三十七 山市 (蒲松龄) 181
- 三十八 潍县寄弟墨书 (郑 燮) 186
- 三十九 书鲁亮侪 (袁 枚) 194
- 四十 弈喻 (钱大昕) 207
- 四十一 游珍珠泉记 (王 昶) 212
- 四十二 闲情记趣(节选)
. (沈 复) 216
- 四十三 卜来敦记 (黎庶昌) 219
- 四十四 说自由 (章炳麟) 224

与宋元思书

吴 均

【说 明】

吴均(469—520)，字叔庠(xiáng)，梁朝吴兴鄞(zhōng)(今浙江安吉县)人。史书上说他学习勤奋，文才出众；他的作品得到当时有名的文学家沈约的赞赏。

这篇文章是吴均给他朋友宋元思(有的书上写做“朱元思”)的信里的一节，记他在浙东富春江上乘船游览的所见所感。先从天气和作者舒畅的心情写起，点明航行的地点，用奇山异水、天下无双的评语作为全文的总叙。二三两段详写景色，通过细节的描绘，静中见动，动中见静，既反映了环境的幽静，又充满着盎然的生气。最后写游览者的心情，进一步烘托了大自然美景感人的力量。

文章用四字或六字为一句，很多句子有对偶，这种文体叫“骈(pián)文”。骈文常常会只注意词藻的华丽，忽略了真切的内容；但这篇文章文字简洁，描绘形象化，读了使人有身历其境的感觉，所以，它是一篇历来受人传诵的名篇。

风、烟俱净①，天、山共色②。从流飘荡③，任意东西。自富阳至桐庐，一百许里④，奇山异水，天下独绝⑤。

【注 释】

- ① 风烟：烟、云、雾、霭。
- ② 共色：颜色相同。
- ③ 从：听凭，顺着。
- ④ 富阳：在浙江省富春江下游。桐庐：在富阳的西南。许：表示约数，附在整数词的后面。
- ⑤ 独绝：独一无二。

水皆缥碧①，千丈见底。游鱼细石，直视无碍②。急湍甚箭③，猛浪若奔④。

【注 释】

- ① 缥(piǎo)碧：淡青色。
- ② 直视：从上往下地一直看下去。无碍：清清楚楚，没有阻碍。
- ③ 湍(tuān)：急流。甚箭：甚于箭，比箭还快。
- ④ 猛浪：汹涌的波浪。若奔：好象在急速地奔跑。

夹岸高山①，皆生寒树②。负势竞上③，互相轩邈④，争高直指⑤，千百成峰⑥。泉水激石，泠泠作响⑦。好鸟相鸣，嘤嘤成韵⑧。蝉则千转不穷⑨，猿则百叫无绝。鸢飞戾天者⑩，望峰息心⑪；经纶世务者⑫，窥谷忘反⑬。横柯上蔽⑭，在昼犹昏⑮；疏条交映，有时见日。

【注 释】

- ① 夹岸：两岸。

- ② 寒树：树木长得很高，很密，碧森森地，看上去使人会产生寒意。
- ③ 负：倚托，凭依。上：作动词用，向上伸展。
- ④ 轩(xuān)：高、扬、飞举。邈(miǎo)：远。以上两词在文中都作动词用，指争着往高处和远处伸展。
- ⑤ 直指：笔直地向上；指，向。
- ⑥ 千百成峰：形成了千百座山峰。
- ⑦ 泠(líng)泠：形容水声。
- ⑧ 嚶(yīng)嚶：鸟鸣声。
- ⑨ 转：通“啭”，鸟叫。此处是指蝉鸣。
- ⑩ 鸢(yuān)飞戾(lì)天：原意是鸢鸟飞到天上。这里用来譬喻那些为争名利而极力攀高的人。鸢：一种猛禽，形状与鹰相似。戾：至。
- ⑪ 望峰息心：看到这些雄奇的山峰就会使他们那热中于功名利禄的欲望平息下去。
- ⑫ 经纶：筹画，治理。
- ⑬ 反：同“返”，归去。
- ⑭ 柯(kē)：树枝。
- ⑮ 昼：白天。昏：昏暗。

【译 文】

天气晴朗，看不到一丝云烟，山峦也和天穹一样，泛着淡淡的蓝光。坐在船上在江中游览，船顺着水势，忽东忽西地任意飘移。从富阳到桐庐这一百多里的水路上，那奇妙异常的山光水色，真可以说是天下无双。

水是那么明净，呈着淡青色，很深的地方也能一眼望到底。不论是闪忽的游鱼，还是细小的卵石，都看得清清楚楚。水流得比箭还快，波高浪急，就象是在迅速地奔跑一样。

两岸都是高山，遍山都是碧森森的大树。峥嵘的山石似乎都在凭借着高峻的地势争着向外伸展，相互比试高低，它们直楞楞地冲向天空，形成了千百座山峰。山泉冲激到石头上，发出泠泠的音响。可爱的鸟儿们此唱彼和，谱成了

动人的乐曲。成百上千处的知了叫成一片，成百上千声的猿猴啼唤起伏不断。一心想学鸾鸟乘风凌云的人，面对这些雄奇的峰峦，他们那些热中于功名利禄的欲念也会平息下去；为各种繁重的事务而操劳的人，看到这些幽深的山谷，也会依恋不舍而忘掉回家。这里，枝干纵横的大树遮天盖地，白天也很昏暗；只有透过枝叶交错的空隙，才能偶尔见到阳光。

周 处

刘义庆

【说 明】

刘义庆(403—444)，南朝宋文学家，彭城(今江苏徐州)人。他是刘宋宗室，袭封临川王，爱好文学，招纳文士。《世说新语》是他所著作，记述汉末、魏、晋士大夫的言行。这个故事选自《世说新语·自新篇》。

周处，字子隐，晋朝吴郡阳羨(今江苏宜兴县南)人，吴将周鲂(fáng)的儿子。他在晋代作御史中丞(掌检察的官)时，曾经上书弹劾(检举罪状)皇亲国戚，不避权势。后来，他又带兵与外族氐人齐万年作战，面对人数众多之敌，仍然斩敌甚多，后因弦绝箭尽，临危不退，终至战死。可见在封建社会里，他称得上是一个正直无私、热爱国家、骁勇善战的武将。

本文所写的是一个传说，不是传记。文章所写年轻时的周处，看来性格比较复杂。因为他“暴犯”百姓，当地的人民都对他非常害怕，甚至把他看作是“三横(三害)”之一，而且比较和虎更加凶狠。但是从周处听人劝说，去杀虎斩蛟的勇敢行为来看，他虽然“暴犯”百姓，作坏事，有严重的错误

和缺点，但还不是不可救药的人。可贵的是，当他“杀蛟而出”，听到“乡里”们以为他已经在与蛟搏斗中同归于尽而相互庆贺时，知道百姓都在痛恨自己，这时他非但没有发火，反而有悔过自新之意，这种勇于改正错误的态度是值得肯定的。文章的下半部分，写周处寻访“二陆”，听取意见，学习道理。这样，文章既写出了周处的思想转变，也点明了以教育为主、鼓励人积极向上的主题。

周处年少时，凶彊侠气①，为乡里所患。又义兴②水中有蛟③，山中有遯迹虎④，并皆暴虐百姓，义兴人谓为“三横⑤”，而处尤剧。或说处杀虎斩蛟，实冀三横唯余其一。处即刺杀虎，又入水击蛟。蛟或浮或没，行数十里，处与之俱。经三日三夜，乡里皆谓已死，更相庆。竟杀蛟而出，闻里人相庆，始知为人情所患，有自改意。乃自吴寻二陆⑥。平原不在，正见清河，具以情告，并云：“欲自修改，而年已蹉跎⑦，终无所成。”清河曰：“古人贵朝闻夕死⑧，况君前途尚可。且人患志之不立，亦何忧令名不彰邪？”处遂改励⑨，终为忠臣孝子。

【注 释】

① 凶彊侠气：“彊”同“强”；“侠气”，这里指霸道。

② 义兴：晋代的郡名。

③ 蛟：古代传说是能发洪水的一种龙。这或许是鳄鱼一类的动物，被人误认为蛟。

④ 遯(zhān)迹虎：跛足的老虎。遯，遯回，行难貌。迹，足迹。

⑤ 三横：三害。“横”，横逆、暴虐。

⑥ 二陆：指陆机和陆云，吴大将陆抗的两个儿子，颇有文名。

⑦ 蹉跎(cuō tuō)：虚度年华。

⑧ 朝闻夕死：见《论语·里仁》，原句是：“子曰：‘朝闻道，夕死可矣。’”(早晨懂得了道理，晚上死了也可以)”意思是学习不嫌迟，年纪大了还要不断学。

⑨ 改过：改过自新。

【译 文】

周处年轻的时候，行为凶狠霸道，地方上认为他是个祸害。加上义兴郡内，河里面出现蛟龙，山里面出现跛足虎，都危害百姓。义兴人称周处和蛟龙、老虎为“三害”，而其中又以周处危害最大。有人劝说周处去杀老虎、斩蛟龙，其实是希望消灭二害只留下一害。周处就去杀掉了老虎，又跳入水中与蛟搏斗。那蛟浮上来沉下去，游了几十里，周处始终追着它不放。经过三日三夜，还不见周处回来，家乡的人都说他已经死了，就相互庆贺。这时，周处终于杀死了蛟，从水里出来，听说家乡的人以为他已经死了而相互庆贺，才知道人们痛恨他，就有改过自新的念头。他便到吴郡去拜访陆机、陆云。陆机不在家，正好见到陆云。他把全部情况告诉了陆云，并且说：“我想要改邪归正，然而浪费了多年的时光，现在年岁大了，恐怕终将一事无成了！”陆云说：“古人认为：早上听到了圣贤之道，晚上死掉也不算虚度一生。何况你尚有前途，可以作一番事业。人最怕是不能立志，你既有大志，只要努力，又何必担心美名不扬啊？”周处听了这番劝导，便改正错误，奋发自勉，终于成为忠臣孝子。